

GER Montageanleitung
Sorgfältig lesen und aufbewahren

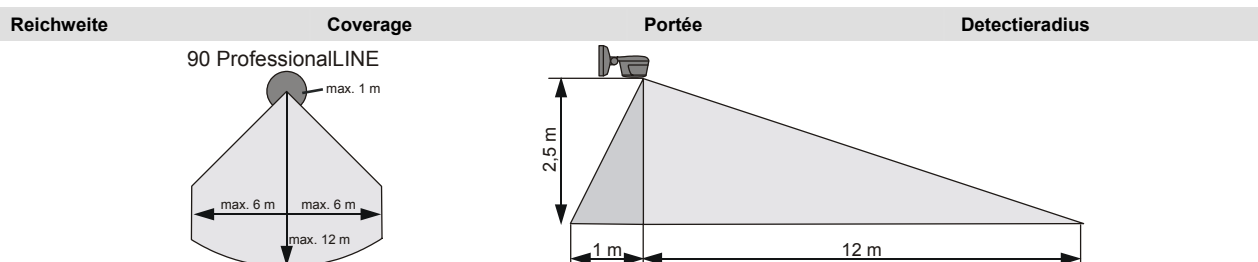
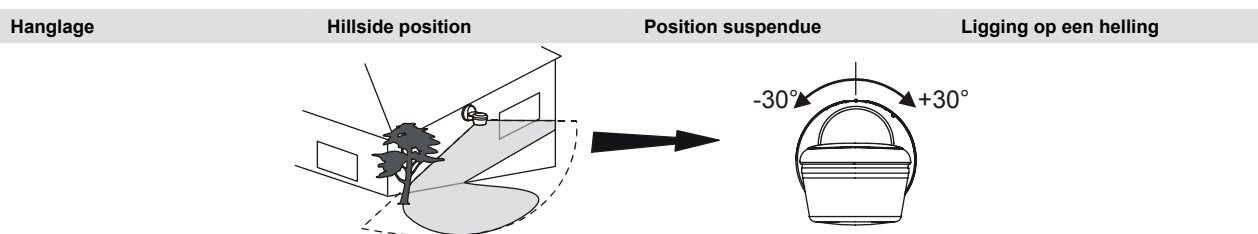
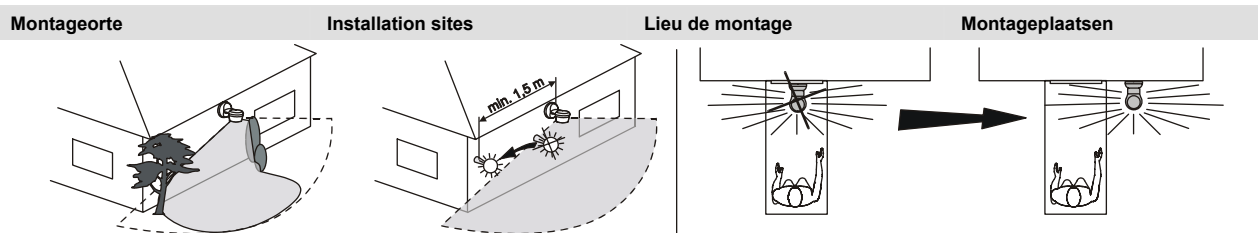
ENG **Installation Instructions**
Read carefully and keep in a safe place

FRE **Instructions de montage**
Les lire attentivement et les respecter

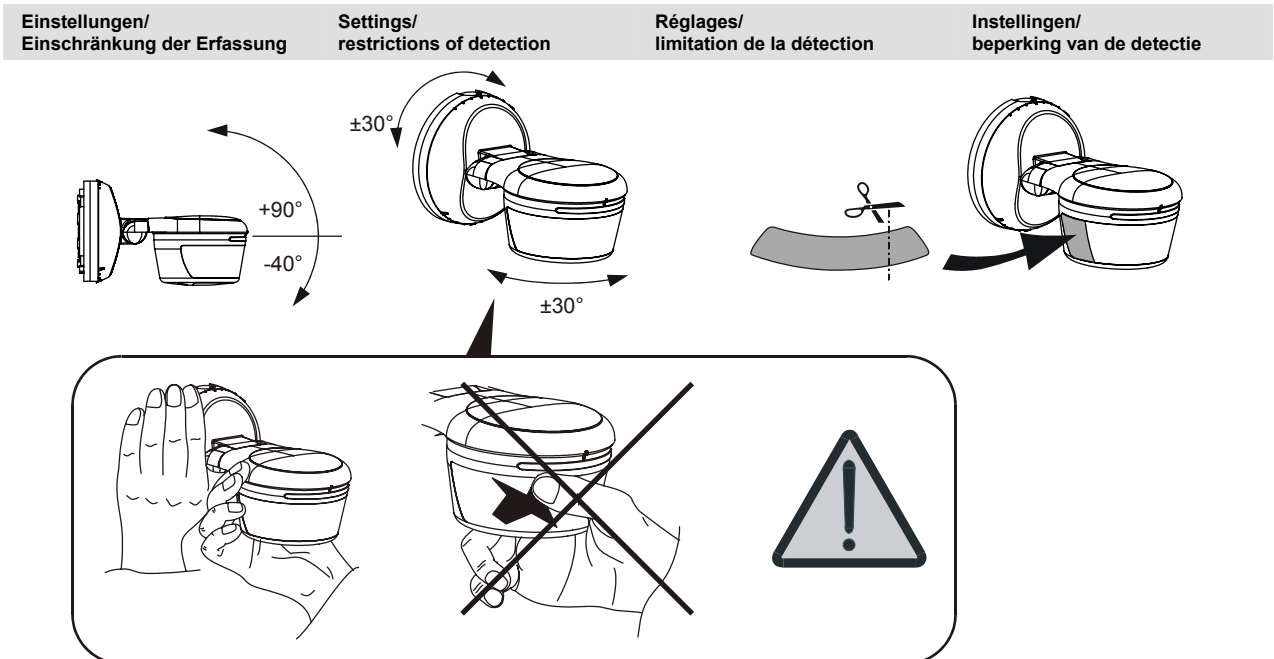
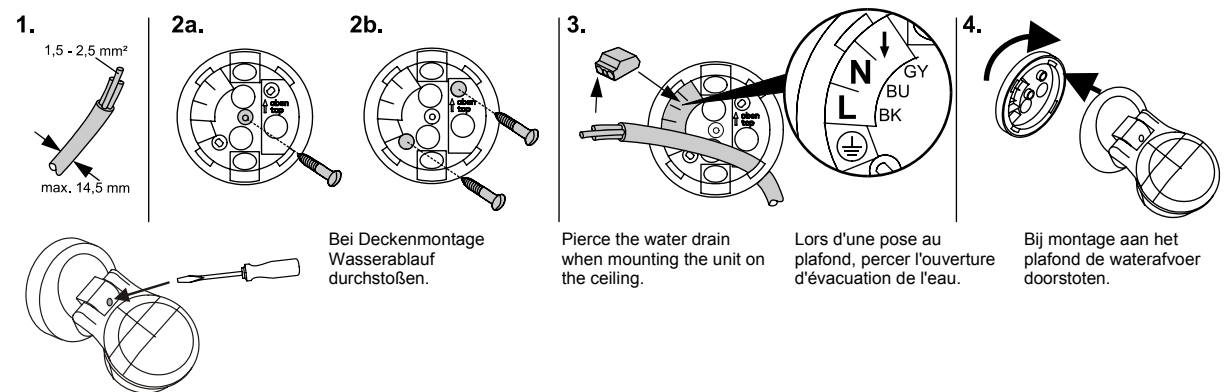
DUT **Montagehandleiding**
Zorgvuldig doorlezen en bewaren

Sicherheitshinweise	Safety instructions	Consignes de sécurité	Veiligheidsinstructies
<p>Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden! Vor Montage, Demontage Netzspannung freischalten! Durch Nichtbeachtung von Installations- und Bedienungsanweisungen können Brand und andere Gefahren entstehen!</p> <p>Die Busch-Wächter® sind keine Einbruch- oder Überfallmelder.</p>	<p>Work on the 230 V supply system may only be performed by specialist staff! De-energize mains power supply prior to installation and/or disassembly!</p> <p>Failure to observe installation and operating instructions may result in fire and other hazards!</p> <p>The Busch Watchdog are no intrusion or attack alarms.</p>	<p>Toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V doit être effectuée par des techniciens spécialisés ! Déconnecter la tension secteur avant tout montage et démontage!</p> <p>Le non-respect des consignes d'installation et d'utilisation peut entraîner un incendie ou être la source d'autres dangers !</p> <p>Le système de surveillance Busch-Guard ne sont pas de système d'alarme anti-cambriolage ou anti-intrusion.</p>	<p>Werkzaamheden op het 230 V net mogen uitsluitend worden doorgevoerd door bekwame personeel! Vóór de montage en demontage netspanning uitschakelen!</p> <p>Als de installatie- en bedieningsinstructies niet opgevolgd worden, dan kan dit leiden tot brand of andere gevaren!</p> <p>De Busch-bewakers® zijn geen inbraak- of overvalmelders.</p>

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens
<p>Netzspannung: Mains voltage:</p> <p>Schaltleistung: Switching capacity:</p> <p>Max. Schaltstrom: Max. switching current:</p> <p>Über die mögliche Anzahl an EVG's sind die Herstellerspezifikation en der EVG's bestimmend.</p> <p>The EVG manufacturer's specification determines the possible number of EVGs.</p> <p>Max. Verlustleistung: Max. power dissipation:</p> <p>Erfassung horizontal: Horizontal detection:</p> <p>Dämmerungssensor: Twilight sensor:</p> <p>Ausschaltverzögerung: Tripping delay:</p> <p>Reichweite: Coverage: (Montage in 2,5 m Höhe)</p> <p>Operating temperature:</p> <p>Température de fonctionnement :</p> <p>Protection:</p>	<p>Tension du secteur : 230 V ~ ± 10%, 50/60 Hz</p> <p>Puissance de rupture : 3680 W/VA</p> <p>Courant de commutation maximum: 16 AX</p> <p>Il faut respecter les spécifications du fabricant des ballasts électroniques en ce qui concerne le nombre de ballasts électroniques possible.</p> <p>Puissance dissipée maximale : 1,5 W</p> <p>Capteurs horizontaux : 90°</p> <p>Capteur crépuscule : 3/15/∞ Lux</p> <p>Minuterie de mise à l'arrêt : 1/3/5 min.</p> <p>Portée : (pour un montage à 2,5 m de hauteur) max. 12 m</p> <p>Température de fonctionnement : -25°C — +55°C</p> <p>Type de protection : IP55</p>	<p>Netspanning: 230 V ~ ± 10%, 50/60 Hz</p> <p>Schakelvermogen: 3680 W/VA</p> <p>Max. Schakelstroom: 16 AX</p> <p>Het mogelijke aantal elektronische voorschakeltoestellen is bepaald in de specificaties van de betreffende fabrikanten.</p> <p>Max. Verliesvermogen: 1,5 W</p> <p>Detectie horizontaal: 90°</p> <p>Schemersensor: 3/15/∞ Lux</p> <p>Uitschakelvertraging: 1/3/5 min.</p> <p>Detectieradius: (montage in een hoogte van 2,5 m) max. 12 m</p> <p>Bedrijfstemperatuur: -25°C — +55°C</p> <p>Beschermingsgraad: IP55</p>	



Montage	Installation	Montage	Montage
<p>Die Anschraubmaße des Sockels sind mit evtl. Vorhandenen Bohrungen alter Busch-Wächter® kompatibel.</p> <p>max. 7,5 mm</p> <p>max. 3,9 mm</p>	<p>The bolting dimensions of the base are compatible with possibly existing bores for older Busch Presence Watchdogs®.</p> <p>max. 7,5 mm</p> <p>max. 3,9 mm</p>	<p>Les dimensions de vissage du socle sont compatibles avec les trous pouvant déjà avoir été percés pour des modèles Busch-Guard® plus anciens.</p> <p>max. 7,5 mm</p> <p>max. 3,9 mm</p>	<p>De montageafmetingen van de sokkel zijn evt. compatibel met de al aanwezige gaten van oude Busch-bewakers®.</p> <p>max. 7,5 mm</p> <p>max. 3,9 mm</p>



Anschluss	Connection	Connexion	Aansluiting
<p>Abb 1; Fig. 1; Afb. 1</p> <p>LS 16A L N</p>	<p>Abb 2; Fig. 2; Afb. 2</p> <p>LS 16A L N</p>	<p>Abb 3; Fig. 3; Afb. 3</p> <p>LS 16A L N</p>	<p>Abb 4; Fig. 4; Afb. 4</p> <p>LS 16A L N</p>
<p>Abb 1 Standardanschluss</p> <p>Abb 2 Mit Öffnertaster:</p> <p>Ein, für die Dauer der eingestellten Nachlaufzeit.</p>	<p>Fig 1 Standard connection</p> <p>Fig 2 With break switch :</p> <p>ON, during the set light-on time.</p>	<p>Fig 1 Connexion standard</p> <p>Fig 2 Avec interrupteur d'éclairage :</p> <p>En marche, pendant le temps de fonctionnement configuré.</p>	<p>Afb 1 Standaardaansluiting</p> <p>Afb 2 Met verbreekcontact-taster:</p> <p>AAN, voor de duur van de ingestelde uitlooptijd.</p>
<p>Abb 3 Mit Dreistufenschalter:</p> <p>z.B. 2713 U, 2710 U</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Dauerlicht 2. Anlage aus 3. Bewegungsmelder 	<p>Fig 3 With three-position switch:</p> <p>e.g. 2713 U, 2710 U</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Permanent light 2 System off 3 Motion detector 	<p>Fig 3 Avec commutateur à trois étages :</p> <p>par ex. 2713 U, 2710 U</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Allumage ininterrompu 2. Mettre le dispositif à l'arrêt 3. Système de détection de mouvement 	<p>Afb 3 Met driestandenschakelaar:</p> <p>bijv. 2713 U, 2710 U</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Continu licht 2. Installatie UIT 3. Bewegingsmelder
<p>Abb 4 Mit RC-Löschglied 6899 und Relais</p>	<p>Fig 4 With RC-fuse 6899 and relay</p>	<p>Fig 4 Avec circuit d'extinction RC 6899 et relais</p>	<p>Afb 4 Met RC-suppressor 6899 en relais</p>

Gehtest	Activation test	Test	Functietest
<p>Wahlschalter auf T/S stellen. Der Wächter befindet sich nun für 10 Min. in Testmodus (Tagbetrieb, 2 sec. Nachlauf). Zusätzlich wird jede Erfassung durch schnelles Blinken der Status-LED (Einstellungen, Pos.1) angezeigt.</p> <p>Danach schaltet der Wächter in die Standardbetriebsart (s. Bedienung). Um einen weiteren Gehtest durchzuführen, Wahlschalter auf die Position T/S zurückstellen oder Betriebsspannungsversorgung > 15 Sek. unterbrechen. Der Wächter befindet sich nun erneut für 10 Min. im Testmodus.</p> <p>Verlassen der Testfunktion: Automatisch nach 10 Min. oder beliebige Helligkeit einstellen.</p> <p>Gehtest auch über Servicefernbedienung 6842 auslösbar (siehe separate Fernbedienungsanleitung).</p>	<p>Set selector switch to T/S. The Watchdog is now in testing mode for 10 minutes (daytime operation, light-on time 2 sec.). In addition, each detection is indicated by the status LED flashing quickly (Adjustments, pos. 1).</p> <p>After this, the Watchdog goes to standard operating mode (see section "Operation") To carry out another activation test, set selector back to position T/S or cut the power supply for > 15 seconds. The Watchdog is now again in testing mode for 10 minutes.</p> <p>Testing mode exit: Automatically after 10 minutes or set any brightness value.</p> <p>The activation test can also be triggered by service remote control 6842 (see separate remote control instructions).</p>	<p>Placez le commutateur de sélection sur T/S. Le système de surveillance se trouve alors en mode Test pour 10 minutes (utilisation de jour, temps de fonctionnement 2 sec.). Chaque détection est également signalée par un clignotement rapide de la DEL d'état (Configuration, Pos.1).</p> <p>Ensuite le système se met en mode de fonctionnement standard (voir Commande). Afin d'effectuer un test de fonctionnement supplémentaire, remettez le commutateur de sélection sur T/S ou interrompez l'alimentation électrique pendant plus de 15 secondes. Le système de surveillance est alors de nouveau en mode Test pendant 10 minutes.</p> <p>Quitter le mode Test : Automatique après 10 minutes ou réglez la luminosité de déclenchement souhaitée.</p> <p>Le test peut également être déclenché via la télécommande d'entretien 6842 (voir les instructions distinctes accompagnant la télécommande).</p>	<p>Keuzeschakelaar op T/S zetten. De bewaker bevindt zich nu voor 10 min. in de testmodus (dagbedrijf, 2 seconden nalooptijd). Aanvullend wordt door het snelle knipperen van de status-LED elke detectie aangeduid (instellingen, pos. 1).</p> <p>Daarna wisselt de bewaker naar de standaard-bedrijfsmodus (zie "Bediening"). Om nog een functietest uit te voeren, de keuzeschakelaar op stand T/S terugzetten of bedrijfsspanningstoever > 15 sec. onderbreken. De bewaker bevindt zich dan opnieuw voor 10 min. in de testmodus.</p> <p>Testfunctie verlaten: Automatisch na 10 min. of door een willekeurige helderheid in te stellen.</p> <p>De functietest kan ook m.b.v. de serviceafstandsbediening 6842 in werking gezet worden (zie aparte handleiding van de afstandsbediening).</p>

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH, Service-Center, Gewerbering 28, 58579 Schalksmühle
Fon: 0180-5 66 99 00

NOR
SWE
FIN
Monteringsanvisning
Må leses nøye og oppbevares
Monteringsanvisning
Läs noggrant och spara
Asennusohje
Lue huolellisesti ja säilytä
Sikkerhetsanvisninger

Arbeider på 230V-nettet må bare utføres av fagpersonell innen elektro! Før montering og demontering må nettspenningen kobles ut!

Hvis installasjons- og betjenings-hervisningene ikke overholdes, kan det oppstå brann eller andre faremomenter!

Busch-vektene er ingen innbrudds- eller overfallsmeldere!

Säkerhetsanvisningar

Arbeten på 230V:s nätet får utföras endast av elfackmän! Koppla från nätspänningen före montering och demontering!

Om installations- och bruksanvisningar inte beaktas, kan brand och andra faror uppstå!

Busch-Wächter® är inga inbrott- eller överfallslarm!

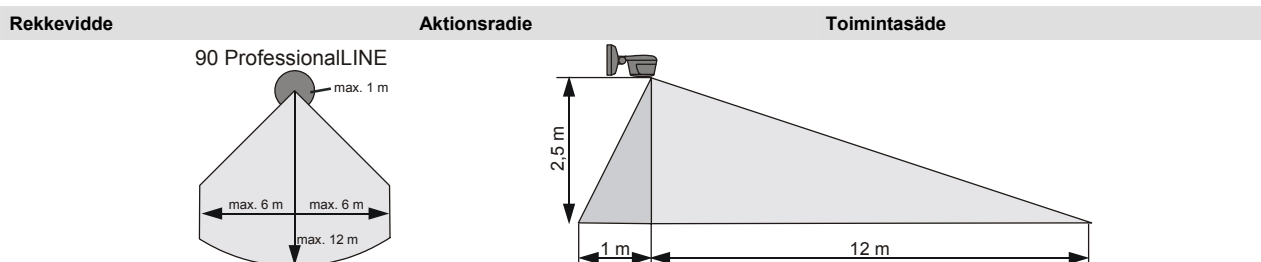
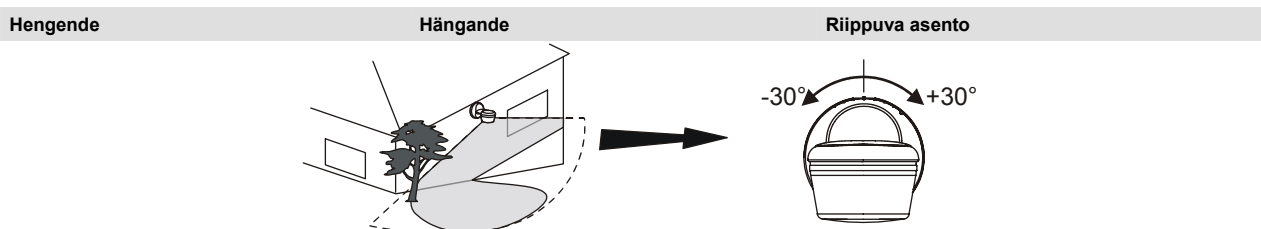
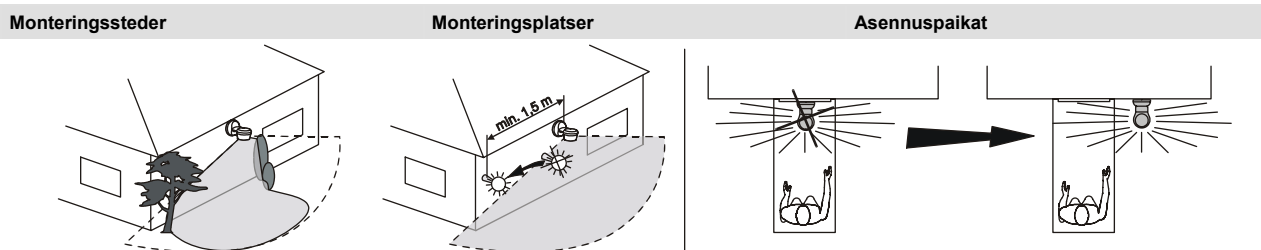
Turvaohjeet

Töitä 230V-verkossa saavat suorittaa vain sähköalan ammattihenkilöt! Kytke irti verkosta ennen asennusta tai purkua!

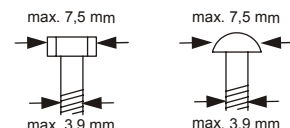
Jos asennus- ja käyttöohjeita ei noudateta, saattavat palo- ja muita vaaroja syntyä.

Busch-Wächter® ilmaiset eivät ole mitään murto- tai ryöstöilmaisimia!

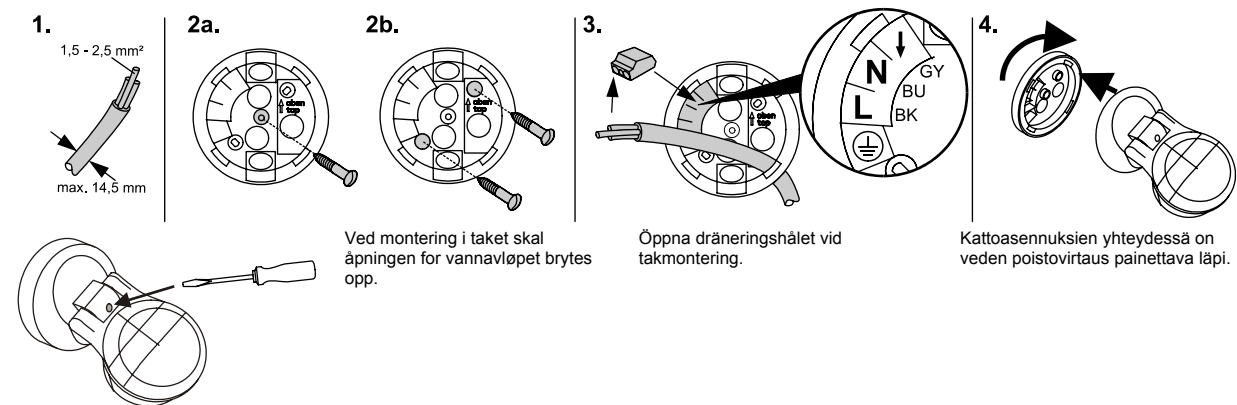
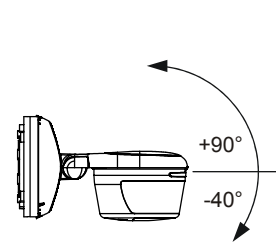
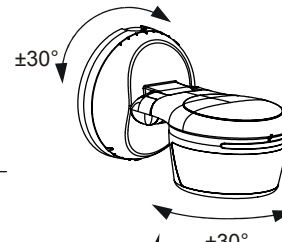
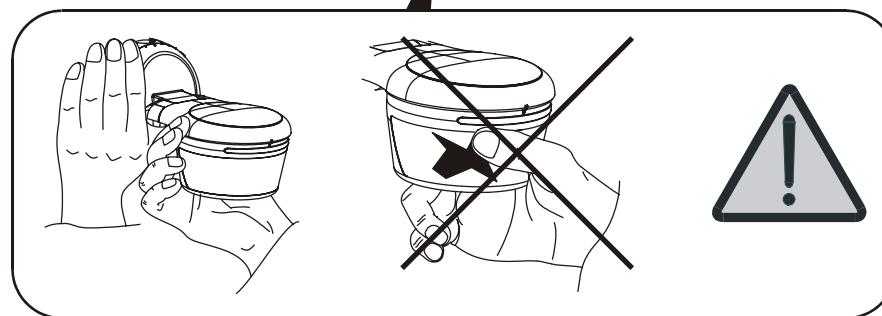
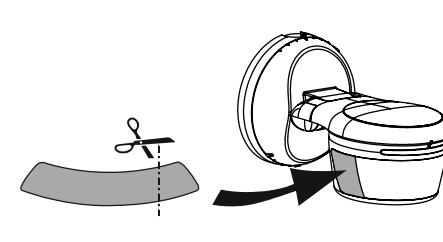
Tekniske data	Tekniska data	Tekniset tiedot
Nettspenning:	Nätspänning:	Verkköjännite: 230 V ~ ± 10%, 50/60 Hz
Utløsningsseffekt:	Kopplingsseffekt:	Nimellisteho: 3680 WVA
Maks. kopplingsstrøm	Max. kopplingsstrøm	Maks. kytentävirta: 16 AX
Mulig antall EVGer avgjøres av EVG-produzentens spesifikasjoner.	EVG:ernas tillverkspecificationer bestemmer det möjliga antalet EVG:er.	Mahdollinen EVG:iden lukumäärä määräytyy EVG:iden valmistajien käyttöohjeista.
Max. tapseffekt:	Max. förlusteffekt:	Maks. hukkatheho: 1,5 W
Horizontal registrering:	Registrering horisontellt:	Vaakaasuora rekisteröinti: 90°
Skumringssensor:	Skymningssensor:	Hämäräanturi: 3/15/∞ Lux
Utkoblingsforsinkelse:	Frånkopplingsfördröjning:	Poiskytkentäviive: 1/3/5 min.
Rekkevidde (montering i 2,5 m høyde):	Aktionsradie (montering på 2,5 m höjd):	Toimintasäde (asennus 2,5 metrin korkeuteen): maks. 12 m; max. 12 m
Driftstemperatur:	Driftstemperatur:	Käyttölämpötila: -25°C — +55°C
Beskyttelsesart:	Skyddsart:	Kotelointiluokka: IP55

**Montasje**

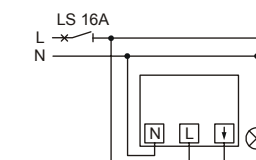
Sokkelens festeskruemål passer med eventuelle eksisterende borer for gamle Busch-Wächter®.

**Montering**

Sockelns skruvmått är kompatibla med äldre modeller Busch-Wächter®.

**Innstillinger/
begrensning av registrering****Inställningar /
Begränsningar i registreringen****Rekisteröinnin asetukset/
rajoitus****Tilkobling**

Bilde 1; Fig. 1; Kuva 1



Bilde 1 Standardtilkobling

Bilde 2 Med åpntaster:
På, for så lang tid som den forhåndsinnstilte etterløpstiden varer.

Bilde 3 Med tretrinnsbryter:
f.eks. 2713 U, 2710 U

1. Kontinuerlig lys
2. Anlegg av
3. Bevegelsesmelder

Bilde 4 Med RC-slukkedel 6899 og relé

Anslutning

Bilde 2; Fig. 2; Kuva 2

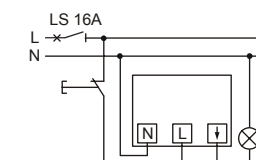


Fig 1 Standardanslutning

Fig 2 Med NC-tangent:
På, för den tid som har inställts som efterlöpstid.

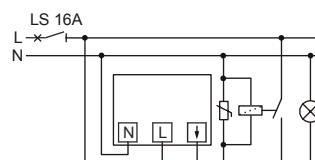
Fig 3 Med trestegsbrytare:
t.ex. 2713 U, 2710 U

1. Permanent ljus
2. Anläggning från
3. Rörelsevakt

Fig 4 Med RC-raderingsdon 6899 och relé

Liittäminen

Bilde 4; Fig. 4; Kuva 4



Kuva 1 Vakioliitäntä

Kuva 2 Avauspainikkeen kanssa:
päälle, seuranta-ajaksi asetetuksi ajaksi.

Kuva 3 Kolmitasokytkimen kanssa:
esim. 2713 U, 2710 U

1. Jatkuva valo
2. Laite pois
3. Liikeilmaisim

Kuva 4 RC-sammutuslaitteen 6899 ja releen kanssa

Funksjonstest

Valgbryter stilles på T/S. Vektoren er nå i testmodus (dagdrift, 2 sek. etterløpstid) i 10 minutter. I tillegg vises hver registrering ved korte blink med status-LED (innstillinger, pos. 1). Deretter går vektoren over til standard driftsart (se betjening). Skal det foretas en funksjonstest til, stilles valgbryteren tilbake til posisjon T/S eller driftsspenningsforsyningen avbrytes > 15 sek. Vektoren er nå nok en gang i testmodus i 10 minutter.

Slik forlates testfunksjonen: Automatisk etter 10 minutter eller ved valgfri innstilt lysverdi.

Funksjonstest kan også utløses via servicefjernstyring 6842 (se egen fjernstyringsveiledning).

Funktionstest

Omställaren ställs på T/S. Vakten är nu i testmodus (dagdrift, 2 sek. efterlöptid) i 10 minuter. Dessutom visas varje registrering genom att status-LED:n blinkar snabbt (inställningar, pos. 1).

Därefter övergår vakten till standarddrift (se betjening) Om det skall företas en ytterligare funktionstest, ställs omkopplaren tillbaka till position T/S eller driftspänningsförsörjningen avbryts > 15 sek. Vakten är nu ännu en gång i testmodus i 10 minuter.

Testfunktionen lämnas: Automatiskt efter 10 minuter eller ställ in valfri ljusstyrka.

Funktionstest kan även utlösas via servicefjärrkontroll 6842 (se separat anvisning för fjärrkontroll).

Toiminnontesti

Aseta valintakytkin asentoon T/S. Valvontalaite on nyt testitilassa (päiväkäyttö, 2 sekunnin seuranta-aika) 10 minuuttia. Tämän lisäksi tila-LED vilkkuu nopeasti jokaisen rekisteröinnin näyttöön (asetukset, asento 1).

Sen jälkeen valvontalaite kytkee normaali käyttöön (katso käyttö). Mikäli toinen toiminnontesti on suoritettava, asetetaan vaihtokytkin takaisin asentoon T/S tai käyttäjännitteen syöttö katkaistaan > 15 sekunniksi. Valvontalaite on vielä toisen kerran testitilassa 10 minuuttia.

Testitoiminnosta poistuminen: Automaattisesti 10 minuutin jälkeen tai asetettaessa mikä tahansa kirkkaus.

Toiminnontesti on laukaistavissa myös huoltokauko-ohjaimella 6842 (katso erillinen kauko-ohjaimen käyttöohje).

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH, Service-Center, Gewerbering 28, 58579 Schalksmühle

Fon: 0180-5 66 99 00